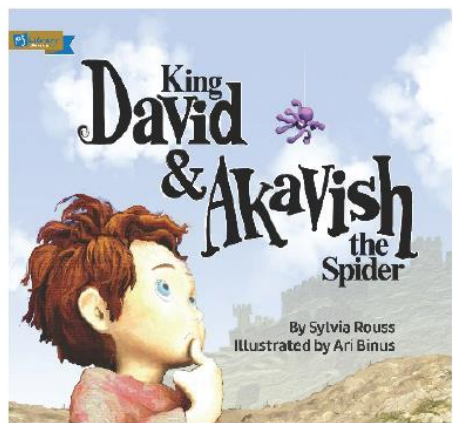




Día mundial de estudios judaicos

Plan de estudios 2016 – Bajo el mismo cielo: “la tierra está llena de su creación”



NOV.20.16
www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society

El amor a los árboles

(Escuela primaria)

Escrito por: Devorah Katz

Introducción (10 minutos)

Comenzar esta unidad con la lectura de un cuento. Pedir a los alumnos que se sienten cómodamente y distendidos para escuchar.

Leer a la clase el cuento: *El árbol generoso de Shel Silverstein*. Este cuento trata sobre un árbol que amaba a un niño pequeño y todo lo que el árbol estuvo dispuesto a darle al niño.

Una vez concluida la lectura, iniciar una discusión sobre el cuento.

➔ Formular algunas de las siguientes preguntas:

1. ¿Qué cosas físicas brinda el árbol al niño durante su vida?
2. ¿Cuál es la relación entre el árbol y el niño?
3. ¿Es el niño egoísta al tomar tanto del árbol?
4. ¿Por qué el árbol sigue dando? ¿Es posible dar “demasiado”?
5. ¿Cuál es la enseñanza de esta historia?

El árbol generoso habla sobre la relación de los seres humanos con la naturaleza – a veces la valoran y otras se aprovechan. Esta unidad trata precisamente de este tema: cómo el judaísmo considera la relación de la humanidad con la naturaleza.

Primera parte: Crear un mundo (10 minutos)

Una de las primeras cosas que hizo Dios después de crear a Adán y Eva fue ponerlos en el jardín del Edén.

Leer los textos #1 y #2 en voz alta.

Texto #1: Génesis 2:8-9

בראשית ב', ח'-ט'

ח וַיִּטַע ה' אֶלֶּלִים, גֵּן-בְּעֵדֵן מִקֶּדֶם; וַיִּשֶׂם שָׁם, אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצַר.
ט וַיִּצְמַח ה' אֶלֶּלִים, מִן-הָאֲדָמָה, כָּל-עֵץ נְחֻמָּד לְמִרְאֵה, וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים, בְּתוֹךְ הָגֵן, וְעֵץ, הַדַּעַת טוֹב וָרָע.

8 Y plantó el Eterno Dios un huerto hacia el oriente, en Edén; y puso allí al hombre que había formado. 9 Y el Eterno Dios hizo brotar de la tierra todo árbol agradable a la vista y bueno para comer; asimismo, en medio del huerto, el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

➔ Preguntar:

1. ¿Por qué creen que Dios ubicó al primer hombre en un jardín rodeado de árboles?
2. ¿Cuáles son las cosas con las que prefieren estar rodeados (por ejemplo: juguetes, amigos, hermanos)?

La siguiente fuente describe cómo Dios llevó al primer hombre a hacer un recorrido por el Jardín del Edén. La fuente procede de *Kohelet Raba*, una colección de *midrashim* sobre el libro de *Kohelet*, Eclesiastés.

Texto #2: Kohelet Raba 7:13

בשעה שברא הקב"ה את אדם הראשון, נטלו והחזירו על כל אילני גן עדן ואמר לו: ראה מעשי כמה נאים ומשובחין הן וכל מה שבראתי בשבילך בראתי; תן דעתך שלא תקלקל ותחריב את עולמי, שאם קלקלת, אין מי שיתקן אחרֶיך.

Cuando el Eterno creó al primer hombre, lo tomó y le mostró los árboles del jardín del Edén, y le dijo: "Observa mis obras, cuán bellas y loables son, y todo lo que he creado lo he hecho para ti. Piénsalo y no dañes ni destruyas Mi mundo, porque si lo dañas, nadie podrá arreglarlo detrás de ti".

➔ Preguntar:

1. Dios está orgulloso de mostrarle a Adán los árboles del jardín del Edén. Incluso los llama "bellos y loables". Piensen en algo que crearon y que haya sido motivo de orgullo. ¿Qué mensaje está tratando de transmitir Dios a la humanidad?
2. Si observamos el mundo de hoy, ¿creen que Dios estaría orgulloso de la forma en que tratamos el planeta?
3. ¿Es nuestra responsabilidad cuidar de la tierra? ¿De qué formas podríamos cuidar mejor nuestro planeta?

Segunda parte: Una historia (10 minutos)

El Talmud relata esta historia sobre Joni, un erudito judío que vivía en Israel hace más de 2.000 años.

Texto #3: Talmud de Babilonia *Taanit* 23a.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

יומא חד הוה אזל באורחא, חזייה להווא
גברא דהוה נטע חרובא. אמר ליה: האי
עד כמה שנין טעין? אמר ליה: עד שבועין
שנין. אמר ליה: פשיטא לך דחייית שבועין
שנין? אמר ליה: האי גברא עלמא בחרובא
אשכחתייה. כי היכי דשתלי לי אבהתי
שתלי נמי לבראי.

En cierta ocasión, mientras el sabio Joni Hameaguel caminaba por un sendero, vio a un hombre que plantaba un algarrobo. Joni se acercó y le preguntó: Buen hombre, ¿cuánto tiempo tardará este árbol en dar frutos? El hombre le replicó: "Producirá fruto solo después de transcurridos setenta años". Joni le dijo: "¿Está seguro que vivirá setenta años más para disfrutar de los frutos de este árbol?" El hombre le respondió: "Cuando este hombre llegó a este mundo encontró un mundo lleno de algarrobos. Así como mis antepasados plantaron para mí, ahora yo planto uno para mis descendientes".

Es claro de esta historia que si bien el hombre está plantando algarrobos, no estará presente para disfrutar de los frutos de los árboles.

➤ Preguntar:

1. ¿Qué valor tiene hacer algo de lo que no nos beneficiaremos?
2. ¿Pueden pensar en vías que ayudan a transformar el mundo en un lugar mejor para sus futuros hijos y nietos?
3. ¿Cómo las acciones que hacemos dan forma al mundo?
4. ¿Pueden pensar en otra acción cuyos resultados no se ven de inmediato sino que llevan tiempo?

Tercera parte: Bendición de los árboles (10 minutos)

En nuestra próxima fuente, leeremos acerca de la bendición de los árboles.

Leer el texto #4 en voz alta.

Texto #4: Talmud de Babilonia *Taanit* 5b-6a.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

כי הווי מיפטרי מהדדי (כאשר נפרדו זה מזה) אמר ליה (לו) רב נחמן לר' יצחק ליברכן מר! (יברכני אדוני!) אמר ליה אמשול לך משל למה הדבר דומה? לאדם שהיה הולך במדבר והיה רעב ועיף וצמא, ומצא שם אילן שפירותיו מתוקין וצילו נאה ואמת (תעלת) המים עוברת תחתיו. אכל מפירותיו של אותו אילן, ושתה ממימיו של המעין וישב בצילו. וכשביקש לילך אמר: אילן אילן, במה אברכך? אם אומר לך שיהו פירותיך מתוקין הרי כבר פירותיך מתוקין, שיהא צילך נאה- הרי צילך נאה, שתהא אמת המים עוברת תחתיך- הרי אמת המים כבר עוברת תחתך, אלא ברכה זו אברכך: יהי רצון שכל נטיעות שנטעין ממך יהיו כמותך, אף אתה, במה אברכך? אם בתורה- הרי יש לך תורה, אם בעושר- הרי עושר, אם בבנים הרי יש לך בנים, אלא יהי רצון שיהיו צאצאי מעיך כמוך.

La guemará relata: **Quando estaban despidiéndose, Rav Najman le dijo a Rabí Itzjak: Maestro, ¿deme una bendición! Rabí Itzjak le dijo: Le responderé con una parábola, ¿con qué podemos comparar esta situación?: Con una persona que caminaba por el desierto y tenía hambre, estaba cansado y sediento. Y él encontró allí un árbol cuyos frutos eran dulces y su sombra era agradable, y un caudal de agua fluía debajo de él. Comió de los frutos de dicho árbol, bebió del agua del caudal y se sentó a la sombra del árbol.**

Y cuando quiso marcharse dijo: Árbol, árbol, ¿con qué he de bendecirte? Si te digo que tus frutos sean dulces, tus frutos ya son dulces. Si te digo que tu sombra sea agradable, pues tu sombra ya es agradable; si te digo que un caudal de agua fluya debajo de ti, pues un caudal de agua ya fluye debajo de ti. Más bien, te daré la siguiente bendición: Que sea la voluntad de Dios que todos los arbolitos que planten de ti sean como tú eres. Entonces a ti, ¿con qué he de bendecirte? Te bendeciré con Torá, ya tienes Torá; si te bendigo con riqueza, ya tienes riqueza; si te bendigo con hijos, ya tienes niños. Más bien, Que sea la voluntad de Dios que tus descendientes sean como tú.

Leer el texto #5 en voz alta.

Este texto es opcional. Si no tienen tiempo suficiente, pueden saltarlo y continuar con las preguntas.

Texto #5: Talmud de Babilonia *Brajot 43b*.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

אָפּטוּר רַב יְהוּדָה: הָאֵין סָאן דְנַעֲמִיק בְּיוֹמֵי
נִסָּן וְחַי אֵילָנֵי דְקָא מְלַבְּלֵי, אִסְתֵּי:
בְּרִיךְ שְׁלֵא חִסֵּר בְּעוֹלָמוּ מְלוּם וּבְרָא
בּוּ בְרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאֵילָנוֹת טוֹבוֹת
לְהִתְנַאֲוֹת בְּהֵן בְּנֵי אָדָם.

La guemará cuenta: Rav lehuda dijo: alguien que sale durante el mes de Nisán y ve a los árboles en flor bendice: “Bendito... que no ha privado nada de Su mundo y ha creado en él hermosas criaturas y árboles para que los seres humanos disfruten”.

Hoy aún se pronuncia la “**Birkat Hailanot**”, bendición al ver los árboles en flor. Es una imagen extraordinaria y frecuente ver a padres con sus hijos que recorren a la búsqueda de nuevos árboles florecientes para pronunciar una bendición.

➔ Preguntar:

1. ¿Cuándo fue la última vez que estuvieron rodeados por naturaleza? ¿Cómo se sintieron?
2. ¿Qué valor tiene apreciar y bendecir el entorno?
3. ¿Qué creen que significa que los sabios establecieron una bendición para agradecer por los árboles o una bendición que se pronuncia al ver los árboles que florecen?

Conclusión (5 minutos)

La próxima fuente es una cita de Rabi Itzjak Eisik Safrin, un rabino jasídico del siglo XIX de Ucrania.

Pedir a los alumnos que lean este texto en voz alta.

Texto #6: Rabi Itzjak Eisik Safrin citado por Martin Buber en: *Los cuentos jasídicos: los maestros continuadores*.

Rabi Itzjak Eisik dijo: "El moto de la vida es 'dar y tomar'. Todos deben dar y recibir. Cada uno debe ser quien da y recibe. Quien no lo hace es como un árbol estéril".

Un árbol estéril es un árbol que no produce frutos. Rabi Itzjak Eisik nos enseña aquí una lección para la vida: al igual que un árbol da frutos y recibe sus nutrientes de la tierra y de su entorno, los seres humanos deben vivir de la misma forma. Los hombres deben recibir del mundo que los rodea y comprobar que devuelven al mundo del que reciben.

> Preguntar:

1. ¿De qué modos podemos ser como árboles - aceptando y dando al mundo?

Los árboles ocupan un lugar significativo en el judaísmo. Incluso hay una festividad llamada Tu Bishvat, en la que celebramos el año nuevo de los árboles. Dios se preocupó por plantar árboles en el jardín del Edén y le mostró al hombre con orgullo su hermosa creación. Nosotros también tenemos la tarea de ocuparnos de los árboles, ya sea al plantar nuevos arbolitos o al apreciar a los que tenemos. El planeta tierra es un recurso que debemos cuidar, recibir su bondad y tratarlo bien.

Opciones para la actividad final (15 minutos +)

Los árboles nos ofrecen tantas cosas, tal como hemos visto en el cuento “*El árbol generoso*”. A continuación, mencionamos algunas actividades relacionadas con los árboles que pueden hacer en grupo:

1. Plantar un árbol con la clase.
2. Si tienen un árbol o árboles en las cercanías, pedir a los alumnos que dediquen tiempo con los árboles. Pedirles que escriban su propia historia de un árbol.
3. Hacer un proyecto de manualidades utilizando materiales reciclados. Pueden, por ejemplo, hacer árboles de *papel maché* con diarios viejos y rollos de papel de distintos tamaños.

El amor a los árboles

(para escuela primaria)

Fuentes

Primera parte: Crear un mundo

Texto #1: Génesis 2:8-9

בראשית ב', ח'-ט'

ח וַיִּטַע ה' אֶלְלִקִים, גֵּן-בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם; וַיִּשָּׂם שָׁם, אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצַר. ט וַיִּצְמַח ה' אֶלְלִקִים, מִן-הָאֲדָמָה, כָּל-עֵץ נְחֻמֵּד לְמִרְאָה, וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים, בְּתוֹךְ הָגֵן, וְעֵץ, הַדַּעַת טוֹב וָרָע.

8 Y plantó el Eterno Dios un huerto hacia el oriente, en Edén; y puso allí al hombre que había formado. 9 Y el Eterno Dios hizo brotar de la tierra todo árbol agradable a la vista y bueno para comer; asimismo, en medio del huerto, el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

Texto #2: Kohelet Raba 7:13

בשעה שברא הקב"ה את אדם הראשון, נטלו והחזירו על כל אילני גן עדן ואמר לו: ראה מעשי כמה נאים ומשובחים הן וכל מה שבראתי בשבילך בראתי; תן דעתך שלא תקלקל ותחריב את עולמי, שאם קלקלת, אין מי שיתקן אחרך.

Cuando el Eterno creó al primer hombre, lo tomó y le mostró los árboles del jardín del Edén, y le dijo: "Observa mis obras, cuán bellas y loables son, y todo lo que he creado lo he hecho para ti. Piénsalo y no dañes ni destruyas Mi mundo, porque si lo dañas, nadie podrá arreglarlo detrás de ti".

Segunda parte: Una historia

Texto #3: Talmud de Babilonia Taanit 23a.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

יומא תד הוה אול באורחא, חווייה להווא
גברא דהוה נטע תרובא. אמר ליה: האי
עד כמה שנין טעין? אמר ליה: עד שבועין
שנין. אמר ליה: פשיטא לך דחייית שבועין
שנין? אמר ליה: האי גברא עלמא בתרובא
אשכחתייה. כי היכי דשתלי לי אבהתי,
שתלי נמי לבראי.

En cierta ocasión, mientras el sabio Joni Hameaguel caminaba por un sendero, vio a un hombre que plantaba un algarrobo. Joni se acercó y le preguntó: Buen hombre, ¿cuánto tiempo tardará este árbol en dar frutos? El hombre le replicó: "Producirá fruto solo después de transcurridos setenta años". Joni le dijo: "¿Está seguro que vivirá setenta años más para disfrutar de los frutos de este árbol?" El hombre le respondió: "Cuando este hombre llegó a este mundo encontró un mundo lleno de algarrobos. Así como mis antepasados plantaron para mí, ahora yo planto uno para mis descendientes".

Tercera parte: Bendición de los árboles

Texto #4: Talmud de Babilonia Taanit 5b-6a.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

כי הווי מיפטרי מהדדי (כאשר נפרדו זה מזה) אמר ליה (לו) רב נחמן לר' יצחק ליברכן מר! (יברכני אדוני!) אמר ליה אמשול לך משל למה הדבר דומה? לאדם שהיה הולך במדבר והיה רעב ועיף וצמא, ומצא שם אילן שפירותיו מתוקין וצילו נאה ואמת (תעלת) המים עוברת תחתיו. אכל מפירותיו של אותו אילן, ושתה ממימיו של המעין וישב בצילו. וכשביקש לילך אמר: אילן אילן, במה אברכך? אם אומר לך שיהו פירותיך מתוקין הרי

כבר פירותיך מתוקין, שיהא צילך נאה- הרי צילך נאה, שתהא אמת המים עוברת תחתך- הרי אמת המים כבר עוברת תחתך, אלא ברכה זו אברכך: יהי רצון שכל נטיעות שנוטעין ממך יהיו כמותך, אף אתה, במה אברכך? אם בתורה- הרי יש לך תורה, אם בעושר- הרי עושר, אם בבנים הרי יש לך בנים, אלא יהי רצון שיהיו צאצאי מערך כמוך.

La guemará relata: **Quando estaban despidiéndose**, Rav Najman le dijo a Rabí Itzjak: **Maestro, ¿deme una bendición!** Rabí Itzjak le dijo: **Le responderé con una parábola, ¿con qué podemos comparar esta situación?: Con una persona que caminaba por el desierto y tenía hambre, estaba cansado y sediento. Y él encontró allí un árbol cuyos frutos eran dulces y su sombra era agradable, y un caudal de agua fluía debajo de él. Comió de los frutos de dicho árbol, bebió del agua del caudal y se sentó a la sombra del árbol.**

Y cuando quiso marcharse dijo: Árbol, árbol, ¿con qué he de bendecirte? Si te digo que tus frutos sean dulces, tus frutos ya son dulces. Si te digo que tu sombra sea agradable, pues tu sombra ya es agradable; si te digo que un caudal de agua fluya debajo de ti, pues un caudal de agua ya fluye debajo de ti. Más bien, te daré la siguiente bendición: Que sea la voluntad de Dios que todos los arbolitos que planten de ti sean como tú eres. Entonces a ti, ¿con qué he de bendecirte? Te bendeciré con Torá, ya tienes Torá; si te bendigo con riqueza, ya tienes riqueza; si te bendigo con hijos, ya tienes niños. Más bien, Que sea la voluntad de Dios que tus descendientes sean como tú.

Texto #5: Talmud de Babilonia *Brajot* 43b.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

אָסר רַב יְהוּדָה: הָאִי טָאן דְּנַמִּיק בְּלוֹטֵי
נִסְן וְחַי אֵילַי דְּקָא מְלַבְּבִי אוֹסְרִי:
בְּרִיךְ שְׁלֵא חִסֵּר בְּעוֹלָמֵנוּ כְּלוּם וּבְרָא
בּוּ בְרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאֵילָנוֹת טוֹבוֹת
לְהִתְנַאֲוֹת בְּהֵן מִנֵּי אָדָם.

La guemará cuenta: Rav lehuda dijo: alguien que sale durante el mes de Nisán y ve a los árboles en flor bendice: "Bendito... que no ha privado nada de Su mundo y ha creado en él hermosas criaturas y árboles para que los seres humanos disfruten".

Hoy aún se pronuncia la "Birkat Hailanot", bendición al ver los árboles en flor. Es una imagen extraordinaria y frecuente ver a padres con sus hijos que recorren a la búsqueda de nuevos árboles florecientes para pronunciar una bendición.

Conclusión

Texto #6: Rabi Itzjak Eisik Safrin citado por Martin Buber en: *Los cuentos jasídicos: los maestros continuadores*.

Rabi Itzjak Eisik dijo: "El moto de la vida es 'dar y tomar'. Todos deben dar y recibir. Cada uno debe ser quien da y recibe. Quien no lo hace es como un árbol estéril".